

de la pierre (fig. 423), les sept Buddhas du temps passé sont représentés dans de petites niches ; chacun de ces bas-reliefs secondaires est l'œuvre d'un donateur particulier, comme nous le voyons en lisant les notices inscrites en bordure à droite et à gauche de cette face du monument (fig. 423) ; ces notices sont conçues comme suit :

a) A droite :

« Fait en la deuxième année t'ien-p'ing, année marquée des signes yi-mao, le trentième jour du troisième mois (17 mai 535).

Le donateur du Buddha Vipacyin [毘]鉢尸佛, Tong Yong-ho 董永和, pour le bénéfice de son père défunt.

Le donateur du Buddha Çikhin 尸棄利佛, K'iuan King-tchen 權荊珍, pour le bénéfice de ses deux frères cadets défunts.

Le donateur du Buddha [Viçvabhu] ○○○, ○ Chou-k'iang 庶羌, pour le bénéfice de son père défunt.

b) A gauche :

Le donateur du Buddha Çâkyamuni [釋加]牟尼佛, Tchou Chö-hing 朱舍興, pour le bénéfice de son père et de sa mère.

Le donateur du Buddha Krakučchanda 勾樓秦, Tong Tch'ong-ki 董崇基, pour le bénéfice de son père et de sa mère défunts.

La donatrice du Buddha Kanakamuni 仇那含佛, Tong Ts'ing 董青, pour le bénéfice de son mari défunt.

Le donateur du Buddha Kâçyapa 加葉佛, Yang Houa-sien 楊華鮮 pour le bénéfice de son père et de sa mère.

Sur l'autre face du monument (fig. 419 et 421), on voit sept rangées de six Buddhas chacune, soit au total 42 statuettes. Chacune de ces figurines est accompagnée de son nom et de celui du donateur ; nous lirons ces légendes en allant par lignes horizontales de droite à gauche et en partant du haut de la stèle ; nous indiquerons les lignes horizontales par des chiffres romains et les places des Buddhas dans ces lignes par des chiffres arabes ; les épithètes Tathâgata et Buddha seront exprimées respectivement par les lettres T et B ; nous supprimons la liste des donateurs qui n'a pas d'importance et qui ne ferait que jeter la confusion dans notre tableau :